

INTENTIONS DE MESSE

Samedi 19h00 Mattin ZUGARRAMURDI - Fam.ZOZAYA Attingaberri
Gaby URBISTONDO - Michel URBISTONDO - Fam.LOISEL
Pierre GENUA - Daniel MOCORREA - Arroxa et Joseph MOCORREA

Dimanche 10h30 Gilles MONTEGUEDET (1^{er} anniv.) - Jean-Marc HALZUET - Fam.PERY
14 septembre Catherine TELLECHEA - Martin HARISCAIN - Michèle PEPEDER
Pantxika VAYER - Guy FORESTIER - Marie-Claire IZQUIERDO
Pierre ARRIETA - Jeanne GARMENDIA - Robert CAZENAVE
Maria del Rosario GURRUCHAGA - Jeanne SAINT ESTEBEN
Léon ARRAMENDY - Pierre IRASTORZA - Etienne GACHEN (Huit)
Âmes du Purgatoire - Loulou CARPENZANO - Jeannot LARRETCHÉ
Marguerite GURRUCHAGA - Etienne GURRUCHAGA

Samedi 19h00 Âmes du Purgatoire - Jean-Noël IBARBURU - Claude RENAY
Emile VIOLET - Etienne GACHEN

Dimanche 10h30 Didier DAGUERRE - Fam.ETCHEVERRY - Jean-Marc ORGOGOZO
21 septembre Joseph, Michel et Raphaël TAPIA - Jean-Michel ECHEVERRIA
Unai LAGRAULA

CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 14 septembre : La Croix Glorieuse

Du mardi 16 au vendredi 19 septembre : 8h30 messe

Le mercredi messe à la chapelle d'Olhette

Dimanche 21 septembre : 25^{ème} dimanche du temps ordinaire

NOS JOIES : Baptême : Ihintza IRAZOQUI et Jules HARISPE

ZUHAITZETAN GURUTZEA

Zuhaitzetan gurutzea
Nihun paregabea:
Horrentertze batek ez du
Osto, lore, ez fruitu.
Zuhaitz gozo, itze gozo,
Nun fruiturik hain gozo?

Dugun aipa Kristo Jaunak
irabazi gudua.
Garraitzeko jasan baitu
Gurutzeko pairua.
Bera hilez nausitu da
Salba zezan mundua.



(traduction)

Ô Croix, sans pareil entre les arbres
Aucun n'a, autant que toi,
des feuilles, des fleurs et des fruits
Doux arbre, doux clous,
où trouver un fruit si doux ?

Proclamons la victoire de notre Seigneur
qui, pour vaincre, a subi
le supplice de la croix.
Il a triomphé de la mort
afin de sauver les hommes.

ÉQUIPE DU ROSAIRE : Thème : « Dieu créa le ciel et la terre »

Jeudi 18 septembre à 18h00 au presbytère

Tous sont invités à se joindre à nous pour prier Marie.

CONFESSIONS : Tous les samedis et dimanches 1 heure avant la messe. Vous pouvez aussi appeler le prêtre au 06 87 00 72 61

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 05 59 54 30 68 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com. Site paroissial :

www.paroissespo.com

DEMANDES D'INTENTIONS DE MESSE : Elles sont à apporter au secrétariat du presbytère ou à déposer dans le panier d'offrandes dans une enveloppe avec le nom, prénom de la personne et la date souhaitée. Si vous désirez que l'intention soit notée sur la feuille du dimanche prochain, elle doit être donnée avant le mercredi. Merci.



PAROISSE ST-PIERRE DE L'Océan

RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE URRUÑA

LA CROIX GLORIEUSE C

14 septembre 2025

RASSEMBLÉS

GORA ZU KURUTZEA

Gora zu Kurutzea
Hor da Salbatzailea (bis)

Nun du munduak, nun du behar duen egia ?
Zuk bai, Jesus, diozu piztu hortik argia.

Zu hil zinen guri hor maitasuna ixuriz,
Gu pitz gaiten, mundu hau zure iduri jarritz.

Zu gain hortan dauzkatzu beso zabal zabalak :
Oi bi zatzu, Krixto, bil berex dauden guziak.

VICTOIRE

Victoire, tu règneras !
Ô Croix, tu nous sauveras !

Rayonne sur le monde
Qui cherche la vérité,
Ô Croix, source féconde
D'amour et de liberté.

Redonne la vaillance
Au pauvre et au malheureux ;
C'est toi, notre espérance,
Qui nous mèneras vers Dieu.

Pour que par Lui le monde soit sauvé

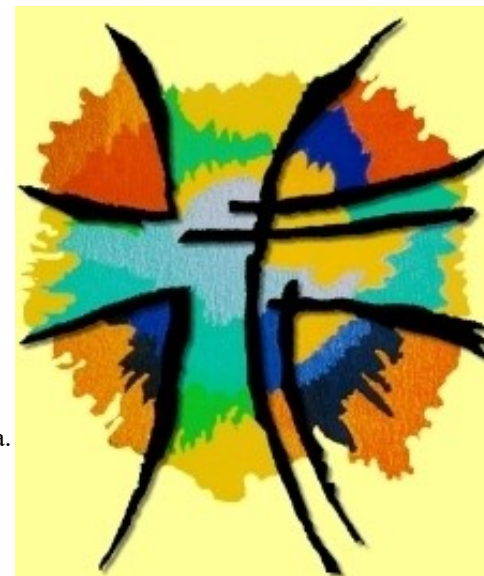
GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora Zu ! benedikatua Zu !
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jaunko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,
Jaunko Jauna, Jaunkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jaunko Aitaren argitan. Amen.



DIEU NOUS PARLE

Lecture du Livre des Nombres (21,4b-9)

EN CES JOURS-LÀ, en chemin à travers le désert, le peuple perdit courage. Il récrimina contre Dieu et contre Moïse : « Pourquoi nous avoir fait monter d'Égypte ? Était-ce pour nous faire mourir dans le désert, où il n'y a ni pain ni eau ? Nous sommes dégoûtés de cette nourriture misérable ! » Alors le Seigneur envoya contre le peuple des serpents à la morsure brûlante, et beaucoup en moururent dans le peuple d'Israël. Le peuple vint vers Moïse et dit : « Nous avons péché, en récriminant contre le Seigneur et contre toi. Intercède auprès du Seigneur pour qu'il éloigne de nous les serpents. » Moïse intercédait pour le peuple, et le Seigneur dit à Moïse : « Fais-toi un serpent brûlant, et dresse-le au sommet d'un mât : tous ceux qui auront été mordus, qu'ils le regardent, alors ils vivront ! » Moïse fit un serpent de bronze et le dressa au sommet du mât. Quand un homme était mordu par un serpent, et qu'il regardait vers le serpent de bronze, il restait en vie !

PSAUME 77 (78)

N'oubliez pas les exploits du Seigneur !

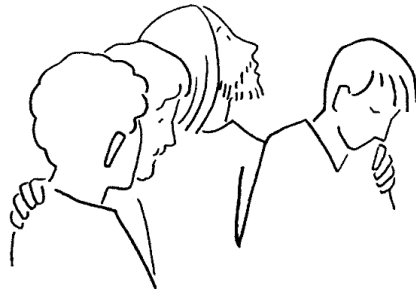
Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Philippiens (2,6-11)

LE CHRIST JÉSUS, ayant la condition de Dieu, ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu.

Mais il s'est anéanti, prenant la condition de serviteur devenant semblable aux hommes.

Reconnu homme à son aspect, il s'est abaissé, devenant obéissant jusqu'à la mort, et la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus, tout genou fléchisse au ciel, sur terre et aux enfers, et que toute langue proclame : « Jésus Christ est Seigneur », à la gloire de Dieu le Père.



Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean (3,13-17)

EN CE TEMPS-LÀ, Jésus disait à Nicodème : « Nul n'est monté au ciel sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme. De même que le serpent de bronze fut élevé par Moïse dans le désert, ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit élevé, afin qu'en lui tout homme qui croit ait la vie éternelle. Car Dieu a tellement aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne se perde pas, mais obtienne la vie éternelle. Car Dieu a envoyé son Fils dans le monde, non pas pour juger le monde, mais pour que, par lui, le monde soit sauvé. »

Sinesten dut Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen, eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuetarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko, sainduan, sainduen partaliertasunean, bekaturen barkamenduan, haragiaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!

Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak

Hozana zeru gorenetan!

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hozana zeru gorenetan!

ANAMNÈSE

Hor da Kristo, gu gatik

Sor hil et pizturik

Bai ongi etorri Jaun Jaunari,

Jin beharra da berriz

Gu osperat bil nahiz

Christ est venu, Christ est né,
Christ a souffert, Christ est mort,
Christ est ressuscité, Christ est vivant,
Christ reviendra, Christ est là,
Christ reviendra, Christ est là.

OI GURUTZEA

Ô croix sainte et aimée

Oi gurutzea, oi Gurutzea,
Gurutze saindu maitea !

Jésus est mort dans tes bras...

Zure besotan, oi Gurutzea

Hil zaiku Jesus maitea:

Haren gurutzefikatzaila

Ni naiz ni bekatorea.

Son sang t'a rougi...

Jesu-Kristoren odolak zaitu

Galbarioan gorritu,

Deusek geroztik munduan ez du

Zuk bezenbat dirdiratu.

AGUR AINGERUEN

Tu es belle Reine des anges !

Agur Aingeruen

Eta zeru lurren

Erregina puxanta.

Ederra zare , Maria,

Histen duzu iguzkia,

Zein zaren distiranta !



PROFESSION DE FOI

Sinesten dut, sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Jauna orhoit zaite

Zoia gaituzun maite.

Souviens-toi de nous, Seigneur,

Au jour où Tu règneras.

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitazula utz tentaldian erortzen ;

O CROIX DRESSEE SUR LE MONDE

Ô Croix dressée sur le monde,
Ô Croix de Jésus-Christ ! (bis)
Fleuve dont l'eau féconde
Du coeur ouvert a jailli,
Par toi la vie surabonde,
Ô Croix de Jésus-Christ !

Ô Croix, sublime folie,
Ô Croix de Jésus-Christ ! (bis)
Dieu rend par toi la vie
Et nous rachète à grand prix:
L'amour de Dieu est folie,
Ô Croix de Jésus-Christ !

Ô Croix, sagesse suprême,
Ô Croix de Jésus-Christ ! (bis)
Le Fils de Dieu lui-même
Jusqu'à la mort obéit;
Ton dénuement est extrême,
Ô Croix de Jésus-Christ !



Mère de bonté, refuge de nos âmes

Graziaren Ama,
Ama guziz ona,
Urrikalmendutsua.
Zure miseriakordia
Zein den espantagarria,
Oi zer ihes-lekua !